

おなまえ Pangalan : 17人

★EDAD 年齢 : 16-20才=6名 / 20-25才=2名 / 25-29才=2名 / 30代=3名 / 40代=2名 / 50代=3名

★KASARIAN 性別: 女— 10 / 男 — 7

★LUGAR NG KAPANGANAKAN 出身:

Davao4 / Pampanga3 / Cavite2 / Manila2 / Bataan2 / Laguna2 / Cebu2

★WIKA / LENGUWAHE 母語 Bisaya 7 / Tagalog 8 / Tagalog & English 8

★Ilang taon ka nang naninirahan sa Japan? 来日年数

1か月以内=2 / 6か月以内=2 / 1年以内=1

1年~2年=2 / 2年~3年=2 / 3年~4年=1 / 5年~10年=3 / 10年以上=4

★TRABAHO 仕事 : ない6 / アルバイト7 / 製造業1 / 学生2 / ホテル従業員1

★配偶者 MAY-ASAWA あり8 or WALANG ASAWA なし7 無回答2

★VISA  Permanent Resident 永住1  Long-term Resident 定住8  
 Spouse or Child of Japanese National 日本人の配偶者等 3  Tourist 観光3  
 Japanese National(No need of visa) 日本国籍 (在留資格不要) 1  
 Atbp. その他 ( training visa 1 )

★Dahilan ng pag punta sa Japan ?. 日本に来た理由は?

Dahil sa trabaho. 仕事があるから 6

Dahil ang pamilya, kamag-anak o kaibigan ay naninirahan sa Japan.  
 家族や親せき、友人が住んでいたから 13

Atbp. その他 (日本人とけこんしたから1)

★Bakit sa Higashi-ku ang lugar na napili mong tirahan? 東区に住んでいるのはなぜですか。

Dahil malapit sa trabaho 近くに仕事があるから 6

Dahil sa payo ng aking pamilya, kamag-anak at kaibigan na nakatira sa Higashi-ku.  
 東区に住んでいる家族や親せき、友人がすすめたから 8

Dahil malapit sa lahat nang bagay. 便利だから 7

Atbp. その他 (団地があって、住んでいるから1)

★Saan bansa mo gustong manirahan sa iyong pag-retiro o pagtanda?

高齢になったら、どちらの国で暮らしたいですか。

- Japan 日本 4       Philippines フィリピン 5       Hindi ko pa alam. まだわからない 8

★Sa mga sitwasyon na nakasulat sa ibaba ,pumili at bilugan kung paano mo ito ginagawa.

次のようなとき、いつもどのようにしていますか。マルをつけてください。

① Kung mag-papasa o mag-aaply ng dokumento sa munisipyo ng Hamamatsu?

市役所に書類を出す、または申請するとき。

- Kayang gawin na mag-isa.自分でできる 3  
 Sinubukan na gawing mag-isa , ngunit maraming hindi maintindihan.  
自分でやってみるが、わからない時が多い 5  
 Nag-papasama sa kakilalang magaling mag Nihongo o translator.  
日本語の上手な知人や通訳に助けてもらう 11  
 Hindi ko alam kung kaya't walang ginagawang paraan.わからないので何もしない  
 Atbp. その他 (家族がやってくれる。 1)

② Tungkol sa pag-aaral ng mga anak sa paaralan ( Mga sinasabi ng guro at pagbasa sa iba't ibang papel nang aktibidad ng paaralan)

子供の学校のこと (「先生の言っていること」「学校のプリントを読む」など)

- Kayang gawin na mag-isa. 自分でできる  
 Sinubukan na gawing mag-isa , ngunit maraming hindi maintindihan.  
自分でやってみるが、わからない時が多い 3  
 Nag-papasama sa kakilalang magaling mag Nihongo o translator.  
日本語の上手な知人や通訳に助けてもらう 6  
 Nagpapaturo sa sariling anak. 子どもに教えてもらう 1  
 Hindi ko alam kung kaya't walang ginagawang paraan. わからないので、何もしない  
 Atbp.その他 (子どもがまだ学校にいない。 1)

③ Tungkol sa asosasyon ng mga residente sa inyong lugar.o pagsali ng aktibidad sa trabaho (Hal. Pagbasa sa mga papel na nakalagay sa 'Kairan ban' o pagsali sa pagputol ng damo sa itinakdang lugar.)

自治会の案内や行事への参加 (例：回覧板を読む、草刈りへの参加など)

- Kayang gawin na mag-isa 自分でできる 3  
 Sinubukang mag-isa , ngunit maraming hindi maintindihan.  
自分でやってみるが、わからない時が多い 2  
 Nag-papa sama sa kakilalang magaling mag Nihongo o translator.  
日本語の上手な知人や通訳に助けてもらう 10  
 Hindi alam kung kaya't walang ginagawang paraan. わからないので、何もしない 1  
 Hindi alam na may asosasyon sa lugar na aking tirahan. 自治会があることを知らない  
 Atbp その他 (夫や友達に読んでもらう 1)

★Ukol sa pamumuhay sa Japan. 日本での生活について

- Maganda よい 14   Bahagyang maganda 少しよい 2   Ordinaryo ふつう 1  
Hindi gaanong maganda 少し悪い   Masama 悪い

Dahilan kung bakit Maganda

Dahilan kung bakit Masama

理由

- ・良い国だから 10
- ・安心な国だから 9
- ・仕事があるから 11
- ・先進国だから 8
- ・きれいな国だから 5
- ・景色がきれいだから 1
- ・汚染がない 4
- ・環境が良いから 4
- ・日本人は親切だから 5
- ・日本人は規律のある国民性だと思うから 5

ご協力ありがとうございました。 Salamat po sa inyong kooperasyon.

おなまえ Pangalan : \_\_\_\_\_

★EDAD 年齢 : 20代 (8) / 30代 (11) / 40代 (9) / 50代 (1) / 60代 (1)

※働き盛り世代が多い

★KASARIAN 性別: 男 (3) / 女 (27) ※女性が圧倒的多数

★LUGAR NG KAPANGANAKAN 出身: 【example: Cabuyao Laguna】

DAVAO(11) / Calabanga(4) / Cotabato (2) / Cebu (2) / Pasay(1) / Maragusan comual(1) /  
Baler, Aurora (1) / Kalibo Aklan (1) / Nueva Ecija, Cuyapo (1) / Magsaysay Misamis  
Oriental (1) / Nancalobasan Urdaneta Pangasinan (1) / Cavite (1) / Bicutan Tagwg(1)

※フィリピン南部出身者が多い

★WIKA / LENGUWAHE 母語: Tagalog(23) / Bisaya(9) / Englis(10) / Cebuano(3) /  
Pangasian(1) / Japanese(2)

※一人で複数の言語を挙げる人がいる【要観察】

★Ilang taon ka nang naninirahan sa Japan? 来日年数

観光 (1) / 1年未満 (5) / 1年~5年 (7) / 5年~10年 (3) / 10年~15年 (6)  
16年~20年 (3) / 20年以上 (3)

★TRABAHO 仕事 : 工場 (11) / 主婦 (4) / ユニクロ (2) / 教会関係 (2) / 会社 (2)  
バイト (2) / スーパーのパート (1) / 技術者 (1) / パブ (1) 無色 (1) / 無回答 (2)

※工場勤務が多いものの、比較的仕事は分かれている

★配偶者 MAY-ASAWA あり (23) or WALANG ASAWA なし (3)

※既婚者が多い

★VISA  Permanent Resident 永住 (11)  Long-term Resident 定住 (12)

Spouse or Child of Japanese National 日本人の配偶者等 (3)

Tourist 観光 (1)

Japanese National (No need of visa) 日本国籍 (在留資格不要) (0)

Atbp. その他 Religions activity (missionary) 宗教ビザ (2)

※永住、定住、日配を合わせると、「長期滞在」が圧倒的多数

★Dahilan ng pag punta sa Japan ?. 日本に来た理由は?

Dahil sa trabaho. 仕事があるから (7)

Dahil ang pamilya, kamag-anak o kaibigan ay naninirahan sa Japan.

家族や親せき、友人が住んでいたから (18)

Atbp. その他…宗教ビザ (2) / 日本人と結婚したから (2) / 無回答 (1)

★Bakit sa Hamakita ang lugar na napili mong tirahan? 浜北に住んでいるのはなぜですか。

Dahil malapit sa trabaho 近くに仕事があるから (11)

Dahil sa payo ng aking pamilya, kamag-anak at kaibigan na nakatira sa Hamakita.

浜北に住んでいる家族や親せき、友人がすすめたから (7)

Dahil malapit sa lahat nang bagay. 便利だから (4)

Atbp. その他

自分たちの教会に近いから (2) / 子供の学校が浜北だから (1) / 旦那さんが浜北の人だから (4)

無回答 (1)

※仕事があるから→時給が高いということも考えられる (クチコミ)

★Saan bansa mo gustong manirahan sa iyong pag-retiro o pagtanda?

高齢になったら、どちらの国で暮らしたいですか。

Japan 日本 (5)  Philippines フィリピン (12)  Hindi ko pa alam. まだわからない (13)

※「まだわからない」人、「フィリピンへ帰りたい」人、実際どうなるか→「長期滞在資格」

★Sa mga sitwasyon na nakasulat sa ibaba ,pumili at bilugan kung paano mo ito ginagawa.

次のようなとき、いつもどのようにしていますか。マルをつけてください。

① Kung mag-papasa o mag-aaply ng dokumento sa munisipyo ng Hamamatsu?

市役所に書類を出す、または申請するとき。

Kayang gawin na mag-isa.自分でできる (6)

Sinubukan na gawing mag-isa , ngunit maraming hindi maintindihan.

自分でやってみるが、わからない時が多い (9)

Nag-papasama sa kakilalang magaling mag Nihongo o translator.

日本語の上手な知人や通訳に助けてもらう (14)

※「会社の通訳」「日本人の夫」

Hindi ko alam kung kaya't walang ginagawang paraan.

わからないので何もしない (0)

Atbp. その他 ( )

② Tungkol sa pag-aaral ng mga anak sa paaralan ( Mga sinasabi ng guro at pagbasa sa iba't ibang papel nang aktibidad ng paaralan)

子供の学校のこと (「先生の言っていること」「学校のプリントを読む」など)

Kayang gawin na mag-isa.自分でできる (4)

Sinubukan na gawing mag-isa , ngunit maraming hindi maintindihan.

自分でやってみるが、わからない時が多い (4)

Nag-papasama sa kakilalang magaling mag Nihongo o translator.

日本語の上手な知人や通訳に助けてもらう (10)

※「ナガイサスタッフ」「日本人の夫」

Nagpapaturo sa sariling anak. 子どもに教えてもらう (2)

Hindi ko alam kung kaya't walang ginagawang paraan. わからないので、何もしない

Atbp.その他 ( )

③ **Tungkol sa asosasyon ng mga residente sa inyong lugar.o pagsali ng aktibidad sa trabaho**  
(Hal. Pagbasa sa mga papel na nakalagay sa 'Kairan ban' o pagsali sa pagputol ng damo sa itinakdang lugar.) 自治会の案内や行事への参加 (例: 回覧板を読む、草刈りへの参加など)

- Kayang gawin na mag-isa 自分でできる (2)
- Sinubukang mag-isa, ngunit maraming hindi maintindihan.  
自分でやってみるが、わからない時が多い (9)
- Nag-papa sama sa kakilalang magaling mag Nihongo o translator.  
日本語の上手な知人や通訳に助けてもらう (13)  
※「姑」「日本人の夫」
- Hindi alam kung kaya't walang ginagawang paraan. わからないので、何もしない (0)
- Hindi alam na may asosasyon sa lugar na aking tirahan. 自治会があることを知らない (3)
- Atbp その他 (0)

★Ukol sa pamumuhay sa Japan. 日本での生活について

- Maganda 良い (21)       Bahagyang maganda 少し良い (3)
- Ordinaryo ふつう (2)       Hindi gaanong maganda 少しわるい (0)
- Masama わるい (0)

※大多数が「よい」と感じている

Dahilan kung bakit Maganda 良い理由

- ・安全 (7)
- ・仕事があるから (7)
- ・毎日の生活ができているから (5)
- ・日本人がルールを守っているから (5)
- ・法律が良い (4)
- ・家族がいるから (2)
- ・きれいな街 (2)
- ・食べ物がおいしいから (1)
- ・文化と食べ物が好きだから (1)
- ・日本人は優しい (2)

Dahilan kung bakit Masama 悪い理由

- ・英語が通じないので残念 (1)

※「よい」理由に、日本人に対する評価がある

※「法律」「ルール」というキーワードが挙げられている

ご協力ありがとうございました。Salamat po sa inyong kooperasyon.

アンケート 以下、さしつかえのない範囲<sup>はんい かいとう</sup>でご回答<sup>か</sup>をお願いします。日本語以外での回答も可。

1、 この講座<sup>こうざ</sup>をどこで知りましたか。□にレ（チェック）をお願いします。

チラシ（チラシをもらった場所：ヒューマンアカデミー浜松校（3）  
（チラシを見た場所：インターネット（1）／HICEフェイスブック（1）

クチコミ（どなたのご紹介<sup>しょうかい</sup>ですか：フィリピンナガイサスタッフ（9）

その他<sup>た</sup>（1）

2、 この講座<sup>さんか</sup>に参加しようと思ったきっかけ、理由<sup>りゆう</sup>があればお聞かせください。

- ・ 社会調査の必要性、まとめ方を習いたかったため
- ・ 調査方法を学び、教室や今後の事業に役立てたい
- ・ フィールドワークをする場合、どうやってゆくか知りたかった
- ・ アンケート調査の考え方、手法について興味があったので
- ・ 勉強に役立つと思い
- ・ 日本語教室等の学習者にアンケートをとる機会がありますが、項目を考えるのに悩んだり、結果をどう生かしたらよいか難しいと感じていたため
- ・ 日本語教室で最初と最後にアンケートをとりますが、現在のやり方ではなかなか実状を吸い上げることができないので。ぜひ参考にさせていただこうと思って参加しました
- ・ アンケートについて知りたかったから
- ・ 外国にルーツを持つ子供たちの支援の参考になるかと
- ・ 実際に日本語教室等でアンケートをとっている
- ・ 勉強になりそうでしたから
- ・ 勉強になりました
- ・ I've learn a lot,about to make on Interview or Investigate for a person.

3、 今回の講座のチラシを見た方に質問いたします。ご関心<sup>かんしん</sup>を持たれた部分<sup>ぶぶん</sup>や文面<sup>ぶんめん</sup>等があれば、どの部分だったかをお聞かせください。

- ・ すべて、自己活用できる部分が多く参考になった
- ・ アンケートのとりかた、留意点
- ・ ニーズ
- ・ タイトルが難しい
- ・ 地域日本語教育の展望、講師プロフィール
- ・ アンケートのつくり方、全般
- ・ フィリピンナガイサスタッフから「オススメ」の点を聞いて、興味を持ったから
- ・ It's my pleasure.

3、 今日の講座の内容はどうか。□の中にレを入れて、理由をお聞かせください。

□よかった (15)

りゆう  
(理由：

- ・ 具体的な内容をパワーポイント、先生の説明で理解することができた
- ・ 今後の活動に役立てられそう
- ・ 調査の難しさ、どこに気をつければいいか。ざっくりでもわかってよかった
- ・ 専門の先生から、アンケート調査についての手法や実例による比較など、とてもいい機会を与えてもらった。よかった
- ・ アンケートの取り方
- ・ 段取りがよかった
- ・ 栄のアンケートによって社会の状況や問題が明らかになり、まちの多文化共生が進んだお話に、調査の重要性を感じました。アンケートを作る際のポイントも参考になりました
- ・ 具体的にすぐ行動に結び付く知識を得ました。クラス分けのためのアンケートや受講後継続して学習したくなるクラスづくりのためのアンケート
- ・ 時間的長さ、わかりやすさ、具体的に良い (実践の紹介)
- ・ 社会調査の成果を具体的に知ることができた
- ・ 普段、何気なく受けているアンケートを別の面から見ることができた
- ・ 具体的であったこと、レベルの高さ
- ・ It's very interesting. I want to learn more... Thank you for this.
- ・ It's very interesting. I've learn a lot of her.

□あまりよくなかった (0)

りゆう  
(理由：

4、 次回は8月28日(日)、「フィリピン人青年支援のあり方」という講座を予定しています。フィリピンナガイサ以外の方に質問します。

(1) フィリピン人青年支援に携わっていますか。(はい 4・いいえ 11)

(2) 事前に質問や、皆様が活動されている上で気になっていることがありましたら、お聞かせください。

- ・ 定時制高校に勤務しており、クラスの中にフィリピン人がいる

5、 以下、□にレをつけてください。

(1) □男 6 □女 9

(2) 10代 □20代 □30代 1 □40代 6 □50代 6 □60代 2  
□70歳以上

●日本語教室で支援をしたことがありますか。(□はい 11・□いいえ 4)

●ふだん、おもに何をしていますか。(複数回答可)

□バイリンガル指導者 1 □日本語教育関係 9

□学校等で子どもの教科学習支援 4

□その他 (3)

- ・外国人学習支援
- ・記載なし 2名

6、 その他、ご自由にお書きください。

(フィリピンナガイサへご要望など、なんでもかまいません。)

- ・今後ともよろしくおねがいします
- ・ I want to learn more ,more Japanese.Languages & more to learn kanji.

7、 さしつかえなければお名前、ご連絡先をお教えてください。(フィリピンナガイサの情報をお知らせいたします)

お 名 前 (所属): \_\_\_\_\_

メールアドレス: \_\_\_\_\_

電 話: \_\_\_\_\_

ご協力ありがとうございました。  
Salamat Po.

アンケート 以下、さしつかえのない範囲<sup>はんい かいとう</sup>でご回答<sup>か</sup>をお願いします。日本語以外での回答も可。

1、この講座<sup>こうざ</sup>をどこで知りましたか。□にレ（チェック）をお願いします。

チラシ（チラシをもらった場所：  
（チラシを見た場所：

クチコミ（どなたのご紹介<sup>しょうかい</sup>ですか：

その他<sup>た</sup>6（職場<sup>た</sup>にメールが届いたから、フィリピンナガイサスタッフ2、  
U-TOCからのメーリングリスト、HICEからのメール、無記入

2、この講座<sup>さんか</sup>に参加しようと思ったきっかけ、理由<sup>りゆう</sup>があればお聞かせください。

- ・外国につながりを持つ方の支援について知りたいと思ったから。
- ・話を聞いてみたいと思ったから。
- ・フィリピンの事情を知りたかったから。
- ・フィリピンから半年前に来日した小4、小2の男子2人の勉強を見えています。これからのように接していけばいいか教えてください。

3、今回の講座のチラシを見た方に質問いたします。ご関心<sup>かんしん</sup>を持たれた部分<sup>ぶぶん</sup>や文面<sup>ぶんめん</sup>等があれば、どの部分だったかをお聞かせください。

4、今日の講座<sup>こうざ</sup>の内容<sup>ないよう</sup>はどうでしたか。□の中にレを入れて、理由をお聞かせください。

よかった 6

<sup>りゆう</sup>  
(理由：

- ・松本さんが、実際に定時制高校で働く中で感じる課題を話してくださり、今後、自分たちがどんなことができるか考えなければいけないという気持ちを改めて持てた。
- ・青年教室の体験が大切だと思います。青年たちにとって、自分たちの目的を見つけて日本で生活するためには進路相談も必要だと思います。
- ・フィリピン人青年支援の実態や課題がわかり色々考えさせられる機会となりました。自分に何が出来るか考え、行動していけるとよいです。
- ・フィリピン人青年における現状を知ることができてよかった。
- ・フィリピン人青年の実態や、受け入れる日本社会の様子がわかりました。年々、社会状況が変わるために情報収集は必要だと思いました。

あまりよくなかった

<sup>りゆう</sup>  
(理由：

5、 フィリピンにルーツをもつ青年への支援について、フィリピンナガイサ以外の方に質問します。

(1) フィリピン人青年支援に携わっていますか。(はい 2・いいえ 1)

(2) 質問や、皆様しつもん みなさま かつどうが活動されている上で気になっていることがありましたら、お聞かせください。

- ・日本語がもう少しできる状態で高校に入ることはできないか。もしそれができないなら、通いながら日本語をあげるためのいい方法はないのか。

6、 以下、□に レをつけてください。

(ア) □男 1 □女 5

(イ) 10代 □20代 □30代 1 □40代 2 □50代 2 □60代 1 □70歳以上

●日本語教室しえんで支援をしたことがありますか。(□はい 4・□いいえ 2)

●ふだん、おもに何をしていますか。ふくすうかいとうか(複数回答可)

□バイリンガル指導者しどうしゃ 2 □日本語教育関係にほん ごきょういくかんけい 1

□学校等きょうかがくしゅうしえんで子どもの教科学習支援

□その他 3 ( 定時制高校教員、幼稚園教諭、塾で学習支援 )

7、 その他、ご自由にお書きください。

(フィリピンナガイサへご要望など、なんでもかまいません。ようぼう)

8、 さしつかえなければお名前、ご連絡先をお教えてください。(フィリピンナガイサの情報をお知らせいたします)

お 名 前しよぞく (所属) : \_\_\_\_\_

メールアドレス : \_\_\_\_\_

電 話 : \_\_\_\_\_

ご協力ありがとうございました。  
Salamat Po.

アンケート 以下、さしつかえのない範囲<sup>はんい かいとう</sup>でご回答<sup>か</sup>お願いします。日本語以外での回答も可。

1、 この講座<sup>こうざ</sup>をどこで知りましたか。□にレ（チェック）をお願いします。

チラシ（チラシをもらった場所：  
（チラシを見た場所：

クチコミ（どなたのご紹介<sup>しょうかい</sup>ですか：

ナガイサスタッフ 5、日本語教師仲間 1

その他（<sup>た</sup>

磐田国際交流協会 1、浜松日本語学院 O P I 研究会 1、H I C E みかん通信 1、  
H I C E F B 1、  
若者移民への支援に関するシンポジウム（トヨタ財団助成金事業） 2

2、 この講座<sup>さんか</sup>に参加しようと思ったきっかけ、理由<sup>りゆう</sup>があればお聞かせください。

- ・ 普段聞けない著名な先生のお話が聞けるので参加しました。このタイトルで話をしてくださる方はあまりいらっしゃらないと思いましたので。
- ・ U-T O C 若者クラスで教えていたフィリピンの子どもたちがナガイサで元気にしているか話を聞きたかったから。
- ・ 不就学ゼロ作戦や就学促進事業に携わっているため、自身の勉強のために参加させてもらいました。
- ・ 外国人の子どもに対する教育支援について、わからないことが多すぎるから。
- ・ 子どもの支援をしているので。
- ・ 私自身、多文化共生保育園で働いており、外国人の子どもに対する教育は大切だと常に思っていました。
- ・ 日本の教育のことをもっと知りたい。（フィリピン人参加者）
- ・ 外国人の子どもに関して、興味を持っているからです。（フィリピン人参加者）
- ・ 学齢期を超えた若者の学習支援に携わり。彼らとのかかわり方を再考する機会がほしかったので。
- ・ 外国にルーツを持つ子どもの学習支援をしているので。
- ・ 勤務先に外国人の子どもが多くいるため。
- ・ 自分が勤めている保育園は、外国の子どもが多いため。
- ・ 外国人の子どもの教育支援についての講座だったので。
- ・ 多文化共生保育園に勤めているため。
- ・ 日本語教室に役立てたかったから。
- ・ 日本語教育、多文化共生に関心がありますので。
- ・ 自分が多文化共生保育園で働いているため。

- ・ナガイサスタッフ松本さんから勧められたから。
- ・外国人の子ども教育支援に関心があるため。
- ・HICEの講座他とバッティングしなかったから。

3、今回の講座のチラシを見た方に質問いたします。ご<sup>かんしん</sup>関心を持たれた<sup>ぶぶん</sup>部分や<sup>ぶんめんなど</sup>文面等があれば、どの部分だったかをお聞かせください。

- ・多文化共生教育に関して
- ・学校教育についての記事、それについて考えてみたいので。
- ・多文化共生の「新時代」の部分に関心を持ちました。
- ・困った顔のイラスト
- ・アメリカカリフォルニア州での現状のところは興味深かったです。

4、今日の講座の内容は<sup>こうざ</sup>どうでしたか。<sup>ないよう</sup>□の中にレを入れて、理由をお聞かせください。

よかった 19

<sup>りゆう</sup>  
(理由：

- ・大変良かったです。情報が整理されていて良かったですし、現状の問題点をグループで考えるのにたくさんの刺激がありました。
- ・国、自治体の多文化共生の流れ、ロサンゼルスが取組が知れた。グループワークの中で色々な人の話が聞けた。
- ・いろいろな立場の方のお話を聞くことができたため。山脇先生のお話も大変参考になりました。ありがとうございました。
- ・グループワークで、様々な立場の人の意見を聞くことができた。
- ・多文化共生の流れと、今から何をすべきか。
- ・他の方の話を聞き、今の外国人に対する状況や改めて外国人の子どもたちが日本の社会に出るにあたり、教育する時期が大切だと感じました。
- ・日本における、外国人子どもへの取組紹介は参考になりました。(フィリピン人参加者)
- ・現在、国として外国人に対してどのような施策をしているか、また、アメリカの移民への学習形態など知れてよかった。とても勉強になりました。ありがとうございました。
- ・国や自治体の現状がよくわかりました。また、いろいろな立場の方の意見を聞くことができて、勉強になりました。
- ・それぞれの立場の方から、外国人の子どもの教育について考えを聞けたこと。山脇先生からこの問題について系統立てて聞けたこと。
- ・グループトークで意見交換、とても納得いく意見もあり、思っていることを伝え合うことは良いことだと勉強になりました。
- ・様々な分野の方たちの話を聞くことができたこと。
- ・園児のことしかわからないので、卒園してからのことが聞けて良かったです。日本語習得の大切さがわかりました。
- ・現状が理解できた。
- ・過去の事例から現状までの流れや問題点など、興味深いものが多かったです。
- ・グループワークで、他で活動されている方々の意見を聞くことができたから。
- ・異業種の方の話が聞けたこと。

- 日本における国として／自治体としての取組の変遷がよくわかりました。グループワークもいろいろな気づきを得ることができました。ありがとうございました。
- 二部構成だから。説明がわかりやすい。ほかの参加者の方と意見交換ができた。

□あまりよくなかった 1

りゅう  
(理由：

- もう少し、実際に支援に係る状況やその中での問題点をシェアし、考えることができたらと思った。

## 5、外国人の子ども（外国にルーツのある子どもも含む）たちの教育支援について、質

問します。質問や、皆様が活動されている上で気になっていることがありましたら、お聞かせください。

- 将来のコースデザイン、学習 or 勉強することに対する考え方を知りたい。
- 学校教育修了後の進路や支援について。
- 小中学生、高校生の日本語立場、立場で思いが異なること。
- すべての外国人の子どもに教育支援が行き届いているとは思えない。
- 学校での日本語教育の正式なカリキュラム化、地域でのあるいはその他、ボランティア団体などを含めて。マンツーマンでもやれるようにスタッフを増やしてほしい。
- 今は地域における日本語支援（大人向け）をしています。彼らには「子どもを連れてきても良いから」と言っているから、一緒に勉強に参加していますが大人と子どもでは内容の違いがあるが、親が勉強している姿を見せるのも大事なかなと思っています。2時間、宿題や自分の課題をもってきて、おとなしく勉強しています。たぶん、親が真面目に勉強している姿を見ているからだと思いますが、騒ぐこともありません。「子どもがいるから」と考えてしまう方もいますが、「一緒でも大丈夫だよ」と声をかけると安心して連れてこられます。参加費も家族割制度をとり、お金がかからないように「誰でも、いつでも、気楽に」をモットーにやり続けられたらと考えています。
- 学校側の支援体制が万全でないこと。
- 外国にルーツを持つ子どもたちの支援をしている機関の連携
- 教育支援がボランティア頼みで報酬も少ない。現状はどうにかなりませんか。国や県、市の政策はどうなっているのでしょうか。
- どこでどんな支援をしてくれているのか。いくらくらいかかるのか。わからないことが多すぎる。
- 小学校側の受け入れ態勢がもう少しオープンになってくれたら、話し合いの場が持てるのでは？と思います。

6、 以下、□に レをつけてください。

(ア)□男 7 □女 1 2

(イ)10代 □20代 2 □30代 2 □40代 5 □50代 8 □60代 3 □70歳以上

●日本語教室で支援をしたことがありますか。(□はい 1 1・□いいえ 7)

●ふだん、おもに何をしていますか。(複数回答可)

□バイリンガル指導者 しどうしゃ □日本語教育関係 にほんごきょういくかんけい 8

□学校等で子どもの教科学習支援 きょうかがくしゅうしえん 2

□その他 ( )

- ・外国人の子ども就学支援 1
- ・保育士 4
- ・保育園運営、派遣会社経営 1
- ・異文化理解 (県多文化共生室タガログ語職員) 1
- ・日本語教室で外国人の方たちと会話をする 1
- ・教員 (高校定時制) 2
- ・SNSを使った支援 1
- ・その他 1

7、 その他、ご自由にお書きください。

(フィリピンナガイサへご要望など、なんでもかまいません。)

- ・さらにこのようなプログラムを続けてください。
- ・ありがとうございます！！園児にフィリピンルーツの子どもが増えてきましたので今後ご指導等よろしくお願いします。
- ・フィリピン (ナガイサのハロハロクラス) やスペイン (隣室、TOMO 2まつっこ教室) の勉強をしている子どもたちの姿を見れて良かった。こういう場で学んでいるとは思わなかった。
- ・とても有意義な時間をいただきました。ありがとうございます。

8、 さしつかえなければお名前、ご連絡先をお教えてください。(フィリピンナガイサの情報をお知らせいたします)

お 名 前 (所属) しよぞく : \_\_\_\_\_

メールアドレス : \_\_\_\_\_

電 話 : \_\_\_\_\_

ご協力ありがとうございました。  
Salamat Po.

## 税金についてのセミナーのアンケート（翻訳）

① 日本で生活している私たちにとっても、知っておかなければならない日本の常識、ルールや法律はとても重要です。20年以上日本で生活していて、このようなセミナーに出席させていただいたのは初めてのことで、いかに知らなかったことが多かったかを痛感しました。例えば、扶養家族について申告をする場合、送金に最低額はないということなど。自分の職業においても、色々参考になりました。本当にありがとうございました。

※ 講師の方、とても解りやすくシンプルに説明してくださって、素晴らしかったです。

② 明確で解りやすく、とても良いセミナーでした。

③ 貴重な情報をいただき、とても良かったです。ありがとうございます。

次回このようなセミナーの際には通訳がいれば、もっと言葉が解らない方々にも聴いていただくと非常にためになるのと思いました。検討していただければ幸いです。

④ とても良かったです。給料の計算法（給料から引かれる税金の計算？）などについても説明していただけないでしょうか。

⑤ 限られた時間の中だったので、できれば参考のため、変更などについてのマニュアルやガイド小冊子等があると、もっと便利かと思いました。

⑥ とても良かったです。税金と確定申告等に関わる、様々な状況についての疑問が解けて、とても参考になりました。

⑦ とても分かりやすい説明をしていただいたので、理解できました。ありがとうございました。

⑧ きれいに せつめい してしました。

⑨ わかりやすかったです。時間が短いので細かい所までお話ができなかったこと残念です。マニュアルの方（日本・ポ）語のバージョン両方ありましたら理解しやすかったと思います。

⑩ 年末調整・確定申告についての疑問を解消でき、変更された内容についても理解できたので参加してよかったです。

- ⑪ 感謝の気持ちは一杯です。この機会はまた欲しいです。外国人はありがたいことです。
- ⑫-1 日本人ですが、知っていて当然なことも意外に理解できていなかったり、古い情報を引きずっていることもあります。外国人のための「やさしい〜」シリーズは、知っているつもり日本人にも有用だと思ったので
- ⑫-2 基本からお話しして下さったので、お金と書類の流れを理解することができました。ありがとうございました。こういった内容の講座の場合、メインの説明の後に個別の質問が多くなると思いますが、収入や扶養などプライベートなことに触れるようになるのと、中には聞きたくても聞きづらい人もいるかも知れないですね。  
税制の変更前と後を分かりやすく表にしてくださっていたので、大変ありがたかったです。
- ⑬ とっても良かったです！ いろんな事がわからなかった。ほんとに役に立つと思います。説明はとってもわかりやすかったです！
- ⑭ 「年末調整」と「確定申告」はずっと難しいことと思います。今回の勉強はよくわかりますになっております。ありがとうございます。
- ⑮ いろんな ひつもんがでたので よかったです。
- ⑯ いろいろはじめてきいたことがあって、ほんとうにたすかりました。ありがとうございます。
- ⑰ たくさん べんきょう なりまして ありがとうございます。ねんまつちょうせいとかくていしんこくのこと 今日 わかりました。かいしゃ はいりましたので、いろいろこまったことがありまして 今日いろいろ べんきょう になって たすかります。
- ⑱ きれいにせつめいしてくれました

アンケート 以下、さしつかえのない範囲でご回答お願いします。日本語以外での回答も可。

1、この講座に参加しようと思った理由をお聞かせください。(□にレをお願いします)

チラシの内容を見て、「よい」と思ったから 5

知人の紹介 10

税金について、「知りたいこと」「こまっていること」があったから 5

税金について、同じ国の人からよく通訳や質問を受けるから 8

その他 ( ) 2

2、今日の講座の内容はどうでしたか。□の中に入れて、感想をお聞かせください。

よかった 19     よくなかった

感想 別紙参照

3、もし「バイリンガルのための講座」があったら、何を勉強したいですか。

□に  レ (チェック) をおねがいます。(いくつでも よいです)

日本語  検定 **2**  読解 **1**  聴解 **2**  文法 **4**  漢字 **2**  会話 **4**  敬語 **9**

ビジネス日本語 **7**  その他 ( )

スキルアップ  通訳 **9**  翻訳 **11**  ビジネスマナー  日本語の教え方 **2**

その他 ( )

パソコン  word **11**  excel **10**  メール **1**  チラシの作り 方 **5**  power point **5**

プレゼンテーション (どんな :

テーマ別  医療 **8**  社会保険、年金 **9**  防災 **4**  在留資格 **5**

その他 ( )

4、以下、□に  レ (チェック) をつけてください。

(1)  男 **4**  女 **15** (2) 国はどちらですか (フィリピン **2** ブラジル **7** 中国 **2** 日本 **1**)

(3) 10代  20代 **4**  30代 **2**  40代 **7**  50代 **5**  60代 **1**  70才~

(4) ふだん、おもに何をしていますか。(いくつでもOK)

バイリンガル指導者  通訳 **10**・翻訳者  日本語教育関係 **5**

学校などで子どもの教科学習支援 **5**  その他 **4** ( )

.....

さしつかえなければお名前、ご連絡先を教えてください。

<お名前 (ご所属) >

<メール>

<TEL>

ご協力ありがとうございました/Salamat Po/Obrigado/謝謝♪

## アンケート

以下、さしつかえのない範囲でご回答お願いします。日本語以外での回答も可。

1、今日の講座の内容はどうでしたか。□の中にレを入れて、感想をお聞かせください。

□よかった **13**      □よくなかった **0**

- ・山田博貴さんの説明、とてもわかりやすい。今まで法律のことで聞きたいことがたくさんあったので、今日は来てよかったです。(フィリピンの方)
- ・司法ソーシャルワークという考え方を初めて聞いて、とてもよかったです。(日本の方)
- ・外国人のためになる、重要なテーマだと思います (ブラジルの方)
- ・テーマがよかったです。(フィリピンの方)
- ・日本の法律について、とてもわかりやすかった。(フィリピン)
- ・VISAのことをもっと勉強したい。(日本の方)
- ・外国人として、日本の法律の勉強はとても勉強になりました (特に離婚のこと)。次回またよろしく願います。ありがとうございました。(フィリピンの方)
- ・離婚のケースは複雑だと思いました。(国籍不明)
- ・知っているようで知らないことがたくさんあったので、とても勉強になりました。このような機会があったら参加したいです。(日本の方)
- ・ケースワークが楽しかった。皆と相談しながらできたので他の国の考え方も学ぶことができた。(日本の方)
- ・楽しかった。いろいろ勉強になりました。今日参加したみなさん、先生方やスタッフもありがとうございました。(フィリピンの方)
- ・勉強になりました。これから何か困ったことがあったら弁護士に相談したいです。(中国の方)
- ・わかりやすく丁寧な説明でした。受講者が参加してディスカッションする機会があり楽しい講座でした。(日本の方)
- ・大変良かったです。法律のことでも相談が多いと思われます。(日本の方)

2、日本で、弁護士に法律相談をしたことがありますか。(はい **1**・いいえ **9**)

3、今、弁護士に相談したいことがありますか。(はい **3**・いいえ **8**)

4、2と3で「はい」と答えた方にお聞きします。どんな法律相談ですか。□にレ(チェック)をしてください。(いくつでもOK)

□労働 **1**      □結婚 **1**      □離婚 **2**      □子どもの認知 **1**      □交通事故 **1**      □在留資格 **1**

★★★うらも あります★★★

5、 弁護士に相談するとき、「不安なこと」「わからないこと」がありますか。

に レ (チェック) をしてください。(いくつでもOK)

日本語がわからない 2

相談するときどのくらい、お金がかかるか 5

裁判に負けたら、弁護士に払うお金は返してもらえるのか 5

急いで相談したいけれども、すぐに対応してくれるか 5

よい弁護士の探し方 4

セカンドオピニオンをしてもよいか 3

本当に、自分の秘密を話しても大丈夫か 1

6、 以下、に レ (チェック) をつけてください。

(1) 男 3 女 8

(2) 国はどちらですか (フィリピン、ブラジル1、中国1、日本7)

(3) 10代 20代1 30代2 40代4 50代3 60代1 70才～

(4) ふだん、おもに何をしていますか。(いくつでもOK)

バイリンガル指導者 通訳・翻訳者 2 日本語教育関係 2

学校などで子どもの教科学習支援 2

その他 6 (仕事1、工場勤務1、来日したばかり1、行政書士1、無回答2)

.....  
さしつかえなければお名前、ご連絡先を教えてください。

<お名前 (ご所属) >

---

<メール>

<TEL>

---

ご協力ありがとうございました/Salamat Po/Obrigado/謝謝♪

## アンケート

以下、さしつかえのない範囲でご回答お願いします。日本語以外での回答も可。

1. この講座に参加しようと思ったきっかけ、理由があればお聞かせください。

- ・ 神吉講師の実践例を知りたい。地域活動のヒントが欲しい。
- ・ 自身の勉強のため。
- ・ 案内をいただいたので参加しました。
- ・ 日本語教師として今後も活動に行きたいと思います。
- ・ 日本語の凡人社とつながりのある先生が来るため。
- ・ ナガイサのホームページで知る。
- ・ 理由がないです。色々知って楽しいです。
- ・ 先週、ナガイサを見学したときに知った。
- ・ ナガイサからのメール
- ・ 半場さんからの誘いを受けて、内容に興味を持ったため参加しました。
- ・ H I C Eからのメール
- ・ 地域と社会をつなげるために何をすればよいか。
- ・ 先生のお話を聞きたかったから参加させていただきました。
- ・ 講座のチラシを見て興味を持ったため。
- ・ 神吉先生とお会いしたことがあり、ぜひお話を聞いてみたいと思ったため。
- ・ H I C Eからのメール
- ・ 仕事で外国にルーツを持つ生徒さんに接することがあるため。
- ・ 地域をつくる「ことば」の教育というものに興味がありました。地域の教室で教えることを長くして、これでいいのかという思いがあったので。

2. 今日の講座の内容はどうでしたか。□の中に入れて、感想をお聞かせください。

よかった 1 6      よくなかった 0

- ・ 具体的な活動例を知ることができて良かった。最近の外国人施策の事情を知ることができて良かった。
- ・ 先生のお話は分かりやすく、とても勉強になりました。日本語教育に関してはあまり詳しくないですが、色々ヒントをいただけた気がします。自分自身も楽しみながらやっていきたいです。
- ・ わかりやすい内容でとても勉強になりました。「楽しく、おもしろく」活動を続けていきたいと思います。ありがとうございました。
- ・ 内容が豊富で、実に実りある成果を与えられたと感じています。
- ・ 事例が参考になった。
- ・ 日本語教室の役割、「地域づくりの観点から社会全般でコミュニティを取ることが大切」「拠点（接点）の必要性」「地域住民の力を発揮する必要性」といった KEY POINT について学んだこと。

- ・これから、私も経験を通して学びたいです。活動に参加します。
- ・日本語教室に新しい視点が持てた。
- ・いろいろな事例があってよかった。今度このような活動をする場合の参考になりました。この講座は2時間ではなく3時間にすれば、もっとゆっくりできたのではないかな？
- ・とても参考になりました。エネルギーをもらいました。何かやってみよう！という気持ちです。また、少し逸れますが日本語教育の関係ではなく音楽の活動でパートナーリーダーをしているのですが、最近噴出している問題解決に“ものすごく”良い影響がありそうです。ありがとうございました！！
- ・とても勉強になりました。楽しい授業づくり、日本語学校づくりを目指している私たちにとって、とても参考になりました。
- ・「日本語教師（支援者）は学習者（地域在住外国人）と地域とを結びつける役割を担っていることを改めて感じた」「CBIを大切にしていきたい」「笑顔で場をなごませるお話のされ方を見習いたいです」
- ・日本語教育が社会にいかに重要な役割を持つか実感しました。
- ・体験型の日本語（教室？）の例をたくさん挙げられていて、とても参考になった。日本語を教えるために〇〇するという発想ではダメだということも良く分かりました。

3. 「定住外国人」に関する調査をしたら、どんなことを知りたいですか。

知りたいこと	知りたい理由
生活の優先順位	日常生活で、どんなとき日本語を使っているのか。どんな日本語を知りたいか。
教育関係	今後、長く日本に住んでいく可能性のある子が多いため。
必要とされている情報や日本語レベル	
日本で生活していて1番困ること。うれしく、感謝の気持ちが持てること。	国際交流では大切なことです。
ライフプランについて、どう考えているか。	
漢字をもっと勉強したい（フィリピン受講者）	
どんなことに参加したいか、困っているか。	どんな市の行事に参加したいかを知りたい。
浜松（県西部）における定住者、技能実習生等の国別の人数（割合）と住所	ベトナム人協会として、ベトナム人の今の状況を知りたい。
皆、問題点についてはあまりしゃべりたがらない気がします。実情のどんな問題があるのか知りたいです。	自分にも何か少しでもできることがあるかもしれないので。
多文化共生について	今後、日本に来られる外国人の方に日本語を支援したい。
進学に関する意識、意欲、考え方	外国の方の高度人材（低階層にならないために）どうすればよいか。
子どもの教育の大切さをどう思っているか	「学校に行かなくても良い」という方がいると聞きますが、どのくらいいるのか知りたい。

中学校に求めること	自らが学校に勤めているため。
なぜ定住するのか	

4. みなさんのことについて、おしえてください。

(1) <お名前 (ご所属) >

- 日本語教師フリーランス
- 高校の日本語教師、地域の日本語支援活動
- 行政書士
- eラーニングソフト開発者
- 豊橋市国際交流協会
- 静岡県ベトナム人協会 3名
- 翻訳会社経営
- 日本語学校総務課
- ブラジル人子ども支援者
- 大学教授
- 中学校にて子ども支援

にレ (チェック) をいれてください。

(2) 男 7 女 9 (3) 国はどちらですか (日本14 フィリピン1 ブラジル1)

(4) 10代 20代 30代 40代4 50代7 60代3 70才～

ご協力ありがとうございました/Salamat po/Obrigado/謝謝♪



パソコン → word 4 excel 3 メール1 チラシ<sup>さくせい</sup>作成2  
power point 3  
eラーニングを使った日本語の勉強方法4  
プレゼンテーション1 (どんな:

テーマ別 → 医療1 社会保険、年金4 防災<sup>ぼうさい</sup> 在留資格<sup>ざいりゅうしかく</sup>1

その他 ( <sup>た</sup> )

5、 今後、バイリンガル講師や通訳、翻訳の仕事をしてみたいですか。

今すぐ始めたい2 時間があれば、やってみたい3  
もう少し日本語ができるようになったら、やってみたい1  
今はまだわからない やりたくない その他 ( )

6、 以下、に レ (チェック) をつけてください。

(1) 出身地

マニラ 2 / Negros occidenial 1 / パンパンガ 1 / ビコール 1  
Orani bataan 1 / スリガオ 1 / Camarines sur 1

(2) 母語

タガログ 6 / ビサヤ語 1 / ビコール語 1

(3) 10代 20代1 30代4 40代1 50代1 60代 70才～

(4) ふだん、おもに何をしていますか。(いくつでもOK)

バイリンガル指導者4 通訳・翻訳者3  
学校などで子どもの教科学習支援1  
その他 来日したばかり1 / 英会話講師1 / 工場3

ご協力ありがとうございました / Salamat Po ♪

1 人定項目

氏名カナ

氏名英字

生年月日

性別

電話番号

電話番号

2 国籍・住所等

出生地

国籍住所地

母国の連絡先

現住所〔届出先〕

職業

会社所在地

保険加入の有無

3 家族構成(在日家族を含む)

別紙記載

3 在留資格・旅券等

在留資格

在留カード番号

在留期間

在留期限

旅券番号

4 教育関係

学歴

学校名(小・中・高)

最終学歴

家族との同居の有無

教育譲許の把握・概要

日本語能力の程度

5 背景 (バックグラウンド)

6 参考事項(趣味・施行・信条等)

記入日 Date 年 月 日

名前	Name				M / F 男 / 女
年齢	Age	years old 歳 (	year 年	month 月	day 日生まれ)
国籍	Nationality		母語	In which language do you talk easiest?	
来日年月	Arrived to Japan on	year 年	month 月	本人ビザ種類	Visa type (Expiry) ( )
保護者について	Gardian status	Father : Filipino (VISA ) / Japanese Mother : Filipino (VISA ) / Japanese			
同居家族構成	Family				
現住所	Address				
電話番号	tel.No. (student)		tel.No. (Gardian)		

仕事	TRABAHO	Mayroon ( Specify: ) Wala				
ひらがな読める?	NAKAKABASA KA BA NG HIRAGANA ?	OO · KAUNTI · HINDI	カタカナ読める?	NAKAKABASA KA BA NG KATAKANA?	OO · KAUNTI · HINDI	
ひらがな書ける?	NAKAKAPAGS ULAT KA BA NG HIRAGANA?	OO · KAUNTI · HINDI	カタカナ書ける?	NAKAKAPAGS ULAT KA BA NG KATAKANA?	OO · KAUNTI · HINDI	
日本語使用頻度	How often do you USE Japanese language?	Everyday	Often	Sometimes	Rarely	Not at all
		Who / Where do you speak Japanese language?				
何を勉強したい?	ANO ANG NAIS MONG PAG-ARALAN?	Hiragana, Katakana, Kanji, Daily Conversation, Grammar, JLPT (Level ), Japanese Culture, Others ( Specify. )				
進路希望	Which of the following applies to you now?	日本に永住したい( I want to live in Japan permanently.) フィリピンへ帰って生活したい(I want to return to Philippine and live there) わからない(I don't know yet)				
		日本で、学校へ行きたい(I want to go to school in Japan.) すぐ仕事をみつけない(I want to find job right away.) 働きたい(I want to continue to work.) 働きながら勉強したい(I want to continue to work and study.)		学校種別スタッフ要確認 わからない(I don't know.)		
将来の夢	What is your ambition or future dream?					

学歴 School records

		School Name.学校名	Entry入学	Complete修了
Elementary 1	小1		年 月	年 月
Elementary 2	小2		年 月	年 月
Elementary 3	小3		年 月	年 月
Elementary 4	小4		年 月	年 月
Elementary 5	小5		年 月	年 月
Elementary 6	小6		年 月	年 月
High school 1	中1		年 月	年 月
High school 2	中2		年 月	年 月
High school 3	中3		年 月	年 月
High school 4	高1		年 月	年 月
Senior High school 1	高2		年 月	年 月
Senior High school 2	高3		年 月	年 月

\* フィリピンは6月入学・3月修了。

\* 日本とフィリピンでダブっているときは欄外に詳しく記載。

\* 卒業している場合は、入学修了年月詳細不要